

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ  
Кафедра русского языка

## **Компьютерные технологии в преподавании русского языка как иностранного**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Направление: 45.04.01 «Филология»**

**Направленность: «Славянский мир и Италия»**

**Уровень высшего образования: магистратура**

**Форма обучения: очная**

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2022

# **Компьютерные технологии в преподавании русского языка как иностранного**

Рабочая программа дисциплины

Составители

*К. филол.н., доцент Астахова Я.А.*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры русского языка

№5 от 22.03.2022

© Астахова Я.А., 2022

© Российский государственный гуманитарный университет, 2022

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1 Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	6
2. Структура дисциплины	7
3. Содержание дисциплины	11
4. Образовательные технологии	15
5. Оценка планируемых результатов обучения	20
5.1. Система оценивания	20
5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине	21
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	23
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	35
6.1. Список источников и литературы	35
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	37
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	37
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья	38
<b>Приложения</b>	
Приложение 1. Аннотация дисциплины	40

### 1. Пояснительная записка

#### 1.1 Цель и задачи курса

**Цель курса «Компьютерные технологии в преподавании русского языка как иностранного»** – показать, какие актуальные современные разработки могут помочь сделать преподавание русского языка эффективнее.

Для этого предполагается решить следующие учебные задачи:

- дать основное представление о современных компьютерных технологиях, которые могут быть применены в практике преподавания РКИ
- сформировать у магистров базовые умения работы с компьютерными программами, которые могут быть эффективны в практике преподавания РКИ
- научить создавать собственный учебный контент с применением новых компьютерных технологий

#### 1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине: ПК 1.1., ПК 1.2., ПК 1.3., УК 5.1., УК 5.2., УК 5.3.

Дисциплина направлена на формирование следующих общекультурных и профессиональных компетенций выпускника:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
<p>Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах</p>	<p><b>ПК-1.1</b> Демонстрирует знание системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p><b>Знать:</b> основные этапы развития русского и изучаемого иностранного языка, отечественной и зарубежной литературы, периодизацию, основные закономерности развития и эволюции. <b>Уметь:</b> выделять основные черты художественного и фольклорного текста, его языковые и стилистические особенности; определять принадлежность текста к той или иной историко-культурной эпохе; использовать свои знания в области языкознания и литературоведения в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации. <b>Владеть:</b> понятийным аппаратом теоретической и исторической поэтики; навыками самостоятельного проведения научных исследований в области языкознания и литературоведения, а также использования их в письменной, устной и виртуальной коммуникации.</p>
<p>в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p><b>ПК-1.2</b> Способен проводить исследования в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики</p>	<p><b>Знать:</b> основные положения и концепции в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики, различных литературных и фольклорных жанров; основную литературоведческую и лингвистическую терминологию. <b>Уметь:</b> соотносить теоретические знания в области языкознания и литературоведения с конкретным языковым и литературным материалом, давать историко-литературную и языковую интерпретацию прочитанного текста, определять жанровую и языковую специфику литературного явления. <b>Владеть:</b> практическим опытом применения литературоведческих и лингвистических концепций к анализу литературных, литературно-критических и фольклорных текстов, опытом библиографического разыскания и описания.</p>

	<p><b>ПК-1.3</b> Способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>	<p><b>Знать:</b> основные требования информационной безопасности.  <b>Уметь:</b> решать задачи по поиску источников и научной литературы.  <b>Владеть:</b> навыками поиска научной литературы и составления списка источников и литературы для научной работы.</p>
<p><b>УК-5.</b> Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p><b>УК-5.1</b> Учитывает при социальной и профессиональной коммуникации языковые нормы устного общения и этические нормы поведения, принятые в других культурах</p>	<p><b>Знать:</b> основные виды и формы межкультурной коммуникации; эффективные стратегии и тактики в области межкультурного диалога.  <b>Уметь:</b> оперировать знаниями культуры в процессе коммуникации; проявлять национальную терпимость, уважительное отношение к языкам, традициям и культуре других народов.  <b>Владеть:</b> навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.</p>
	<p><b>УК-5.2</b> Имеет представление об основных способах, формах, стратегиях межкультурного взаимодействия</p>	<p><b>Знать:</b> различные способы, формы и механизмы межкультурного общения.  <b>Уметь:</b> ориентироваться в сфере изучения и осуществления межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах его реализации; рассматривать процесс межкультурной коммуникации в синхроническом и диахроническом аспектах.  <b>Владеть:</b> способностью преодолевать влияние стереотипов при изучении и осуществлении межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения.</p>
	<p><b>УК-5.3</b> Способен интерпретировать литературные, языковые, исторические,</p>	<p><b>Знать:</b> социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские учения.  <b>Уметь:</b> находить, сравнивать и</p>

	культурные факты с учетом социокультурных традиций различных социальных групп	обобщать лингвокультурологическую и страноведческую информацию, получаемую из разных источников. <b>Владеть:</b> способностью интерпретировать литературные тексты и речевые высказывания представителей другой культуры и соотносить их с явлениями собственной культуры.
--	---	---

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «**Компьютерные технологии в преподавании русского языка как иностранного**» читается магистрам, специализирующимся по направлению «Славянский мир и Италия» и относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана по специальности 45.04.01 «Филология».

Для всех слушателей этот курс имеет профессионально развивающее и методологическое значение. Курс читается в осеннем семестре второго курса и базируется на знаниях, полученных в результате освоения программы филологического бакалавриата.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Информационные технологии в филологии.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые прохождения практик: педагогическая и преддипломная практики.

## 2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часа (ов).

### Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
<b>3</b>	Лекции	<b>14</b>
<b>3</b>	Семинары/лабораторные работы	<b>16</b>
Всего:		<b>30</b>

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 78 академических часа(ов).

## 3. Содержание дисциплины

В соответствии с целями и задачами данного курса в программу включены следующие разделы:

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Корпусная лингводидактика: общие принципы	Становление корпусной лингводидактики как методической дисциплины. Преимущества, которые дает применение корпусов в преподавании РКИ
2	Виды корпусов и принципы работы с ними в практике преподавания РКИ	Одноязычные, двуязычные, текстовые и мультимедийные корпусы. Поиск по корпусу. Составление упражнений разных типов на основе корпусов.
3	Семантический калькулятор и возможности его использования в преподавания РКИ	Принципы работы семантического калькулятора. Возможности семантического калькулятора: пропорции, расчёт семантической близости слов, визуализации. Разработка упражнений на основе семантического калькулятора.
4	Текстометр и возможности его использования в практике преподавания РКИ	Принципы работы текстометра. Определение сложности текста. Использование текстов разной сложности в практике преподавания РКИ.

#### 4. Образовательные технологии

Дисциплина «Компьютерные технологии в преподавании РКИ» реализуется (1) в форме лекционных занятий, (2) в форме практических занятий и (3) в различных видах коллективной и самостоятельной работы магистров. К рассмотрению и обсуждению привлекается материал на электронных носителях. Интерактивные формы обучения в данном курсе предполагают использование всех видов корпусов, семантического калькулятора, текстометра. В ходе практических занятий проводится обсуждение проблем, поднятых на лекциях, осмысление прочитанных студентами лингвистических работ, разбираются выполненные дома тренировочные упражнения и задачи. По наиболее значимым темам проводятся контрольные работы или коллоквиумы.

**Образовательные технологии:**

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	Корпусная лингводидактика: общие принципы	1 лекция 1 семинар Самостоятельная работа	Развернутая беседа Чтение научной литературы Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты Поиск контекстов в корпусе
2	Виды корпусов и принципы работы с ними в практике преподавания РКИ	3 лекции 4 семинара Самостоятельная работа	Чтение научной литературы Развернутая беседа Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты Поиск текстового материала по заданным параметрам Анализ результатов поиска
3	Семантический калькулятор и возможности его использования в преподавания РКИ	2 лекции 1 семинар 0,5 семинара	Развернутая беседа Выполнение проектной работы, показывающей различные возможности использования семантического калькулятора Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
4	Текстомер и возможности его использования в практике преподавания РКИ	1 лекция 1 семинар 0,5 семинара	Развернутая беседа Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты Анализ текстов. Работа с текстомером Выполнение проектных заданий. Составление подборки текстов с использованием текстомера

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств

## 5. Оценка планируемых результатов обучения

### 5.1. Система оценивания

Оценка качества усвоения материала курса осуществляется несколькими способами. Студенту предлагаются задания различных типов.

- Прямые вопросы, ответы на которые студент может найти в конспектах лекций, практических занятий и обсуждаемой на практических занятиях литературы. Проверка знаний может происходить как в форме теста, так и в форме вопроса, требующего развернутого ответа с подробной аргументацией и приведением иллюстративных примеров.
- Задания, выполнение которых требует опоры на полученные знания (поиск ошибок в употреблении терминологии, решение задач, квалификация текста и проч.).
- Творческие задания, связанные с содержанием курса (поиск ошибок в тексте или редактирование текста на определенную тему, подготовка мини-сообщения и проч.).

Оценка за семестр складывается из следующих составляющих (максимальная сумма 100 баллов):

1) оценки за посещение лекций (за посещение каждой из лекций и участие в блиц-опросе студент может получить 2 балла, если конспект достаточно полно отражает ее реальное содержание); в случае отсутствия на лекции по уважительной причине студент может предъявить самостоятельно выполненный конспект по теме лекции и получить за него 1 балл) – итого до 8 баллов;

2) оценки за посещение практических занятий (всего 10 баллов) и активную работу на них, в том числе за качественное выполнение домашних заданий (до 22 баллов за семестр) – итого за работу на семинарах (практических занятиях) до 32 баллов;

3) конспектирование научной литературы, заданной преподавателем в качестве подготовки к семинарским занятиям (до 10 баллов, причем не сданные вовремя конспекты оцениваются вдвое меньшим баллом);

4) оценка за творческое задание (до 10 баллов);

5) оценка за итоговую контрольную работу (до 40 баллов).

Форма промежуточной аттестации – зачет с оценкой

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
21 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 20			F

Если студент не набрал необходимого для выставления удовлетворительной оценки количества баллов (50), то он обязан предъявить собственноручно написанные подробные конспекты учебной и научной литературы, раскрывающие содержание всего курса (по темам заявленных лекций). Только при этом условии студент получает удовлетворительную оценку (50 баллов).

## 5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

При выставлении оценки преподаватель ориентируется на следующие содержательные критерии.

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов</p>

		текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

### 5.3. Оценочные средства и материалы для текущего контроля успеваемости

Ниже приводятся контрольные вопросы, образцы домашних работ, тестов и контрольных работ, которые могут использоваться для оценивания уровня усвоения материала по курсу «Компьютерные технологии в преподавании РКИ».

### **5.3.1. Контрольные вопросы по курсу**

**ПК 1.1., ПК 1.2., ПК 1.3., УК 5.1., УК 5.2., УК 5.3.**

1. Становление компьютерной лингводидактики как методической дисциплины.
2. Виды корпусов.
3. Разметка корпусов.
4. Морфологическая и семантическая разметка.
5. Возможности Национального корпуса русского языка и их применение в преподавании РКИ.
6. Использование возможностей двуязычных корпусов в преподавании РКИ.
7. Дистрибутивная семантика и использование её принципов в работе текстометра.
8. Типы упражнений, разработанные на основе семантического калькулятора.
9. Определение уровня сложности текста на разных уровнях обучения русскому языку как иностранному.
10. Принципы составления подборки текстов на основе текстометра.

#### **5.3.2.1 Образцы заданий для выполнения дома и для работы на семинарах и практических занятиях:**

1. Найдите в национальном корпусе примеры, соответствующие заданным семантическим параметрам.
2. Найдите в национальном корпусе примеры, соответствующие заданным морфологическим параметрам.
3. Сделайте визуализацию слов определённой лексико-тематической группы.
4. Оцените сложность выбранного текста.

#### **5.3.3. Образцы контрольных работ:**

1. Найдите в национальном корпусе примеры, соответствующие следующим семантическим параметрам: часть, посуда, неодушевлённое.
2. Найдите в национальном корпусе примеры, соответствующие следующим морфологическим параметрам: вин.пад., ж.р., одуш.
3. Сделайте визуализацию слов лексико-тематической группы "мебель".

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **6.1. Список источников и литературы**

#### **Обязательная литература**

Аброскин А. А. Поиск по корпусу: проблемы и методы их решения // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 277—282.

Андреева Е. Г., Касевич В. Б. Грамматика и лексика (на материале англо-русского корпуса параллельных текстов) // Национальный корпус русского языка: 2003—2005. М.: Индрик, 2005, 297—307.

Апресян Ю. Д., Богуславский И. М., Иомдин Б. Л. и др. Синтаксически и семантически аннотированный корпус русского языка: современное состояние и перспективы // Национальный корпус русского языка: 2003—2005. М.: Индрик, 2005, 193—214.

Воейкова М. Д. Проблемы использования подкорпуса устной разговорной речи (на примере анализа русских диминутивов) // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 353—373.

Гришина Е. А. Два новых проекта для Национального корпуса: мультимедийный подкорпус и подкорпус названий // Национальный корпус русского языка: 2003—2005. М.: Индрик, 2005, 233—250.

Гришина Е. А. Устная речь в Национальном корпусе русского языка // Национальный корпус русского языка: 2003—2005. М.: Индрик, 2005, 94—110.

Гришина Е. А. О маркерах разговорной речи (предварительное исследование подкорпуса кино в Национальном корпусе русского языка) // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии. Труды международной конференции «Диалог'2007» (Бекасово, 30 мая — 3 июня 2007 г.), 147—156

Гришина Е. А. Мультимедийный русский корпус (МУРКО): проблемы аннотации // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 175—214.

Гришина Е. А., Корчагин К. М., Плунгян В. А., Сичинава Д. В. Поэтический корпус в рамках НКРЯ: общая структура и перспективы использования // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 71—113.

Гришина Е. А., Плунгян В. А. Перспективы развития Национального корпуса русского языка // Национальный корпус русского языка: 2003—2005. М.: Индрик, 2005, 330—339.

Гришина Е. А., Савчук С. О. Корпус устных текстов в НКРЯ: состав и структура // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 129—149.

Дич Н. Л. О текстах XIX века в Национальном корпусе русского языка // Национальный корпус русского языка: 2003—2005. М.: Индрик, 2005, 89—93.

Добровольский Д. О. Корпус параллельных текстов в исследовании культурно-специфичной лексики // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 383—401.

Добровольский Д. О., Кретов А. А., Шаров С. А. Корпус параллельных текстов // Научная и техническая информация, сер. 2. Информационные процессы и системы, 2005, № 6, 16—27.

Добровольский Д. О., Кретов А. А., Шаров С. А. Корпус параллельных текстов: архитектура и возможности использования // Национальный корпус русского языка: 2003—2005. М.: Индрик, 2005, 263—296.

Добрушина Н. Р. Как использовать Национальный корпус русского языка в образовании? // Национальный корпус русского языка: 2003—2005. М.: Индрик, 2005, 308—329.

Добрушина Н. Р. Корпусные методики обучения русскому языку // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 335—352.

Зобнин А. И., Сахарова А. В. Универсальная система разметки текста ObjectATE // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 283—297.

Кобрицов Б. П., Ляшевская О. Н. Автоматическое разрешение семантической неоднозначности в Национальном корпусе русского языка // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: Труды международной конференции «Диалог'2004». Москва, Наука, 2004

Кобрицов Б. П., Ляшевская О. Н., Рахилина Е. В. Именная классификация как лингвистическая проблема // II Международный конгресс исследователей русского языка «Русский язык: исторические судьбы и современность». Москва, 18—21 марта 2004 г. Труды и материалы. М.: МГУ, 2004, 224.

Кобрицов Б. П., Ляшевская О. Н., Толдова С. Ю. Снятие семантической многозначности глаголов с использованием моделей управления, извлеченных из электронных толковых словарей. — Электронная публикация.

Кобрицов Б. П., Ляшевская О. Н., Шеманаева О. Ю. Поверхностные фильтры для разрешения семантической омонимии в текстовом корпусе // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: Труды международной конференции «Диалог'2005» (Звенигород, 1-6 июня 2005 г.)/ Под ред. И. М. Кобозевой, А. С. Нариньяни, В. П. Селегея. — М.: Наука, 2005.

Кобрицов Б. П., Ляшевская О. Н., Шеманаева О. Ю. Снятие лексико-семантической омонимии в новостных и газетно-журнальных текстах: поверхностные фильтры и статистическая оценка // Интернет-математика — 2005. Москва, 2005.

Корпусные исследования по русской грамматике. — М., Пробел, 2009. — 516 с.

Костыркин А. В. Корпус японской разговорной речи // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 474—500.

Кретов А. А. Анализ семантических помет в НКРЯ // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 240—257.

Кустова Г. И. Валентности и конструкции прилагательных // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: Труды международной конференции «Диалог'2006» (Бекасово, 31 мая — 4 июня 2006 г.) / Под ред. Н. И. Лауфер, А. С. Нариньяни, В. П. Селегея. — М.: Изд-во РГГУ, 2006.

Кустова Г. И. Полисемия временных прилагательных // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: Труды международной конференции «Диалог'2007». М, 2007.

Кустова Г. И. Ситуативная норма в значении прилагательных, наречий, предикативов: семантика и конструкции // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: Труды международной конференции «Диалог'2005» (Звенигород, 1-6 июня 2005 г.) / Под ред. И. М. Кобозевой, А. С. Нариньяни, В. П. Селегея. — М.: Наука, 2005.

Кустова Г. И., Ляшевская О. Н., Падучева Е. В., Рахилина Е. В. Семантическая разметка лексики в Национальном корпусе русского языка: принципы, проблемы, перспективы // Национальный корпус русского языка: 2003-2005. Результаты и перспективы. — М., 2005, 155—174.

Кустова Г. И., Ляшевская О. Н., Падучева Е. В., Рахилина Е. В. Национальный корпус русского языка как инструмент семантико-грамматического исследования лексики // Международная конференция «Корпусная лингвистика-2004». Тезисы докладов. СПб.: СПбГУ, 50—51.

Кустова Г. И., Ляшевская О. Н., Падучева Е. В., Рахилина Е. В. Опыт семантического расширения морфологической разметки: таксономическая классификация лексики в Национальном корпусе русского языка // Научная и техническая информация, сер. 2. Информационные процессы и системы, 2005, N 6.

Кустова Г. И., Толдова С. Ю. НКРЯ: семантические фильтры для разрешения многозначности глаголов // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 258—276.

Летучий А. Б. Корпус диалектных текстов: задачи и проблемы // Национальный корпус русского языка: 2003—2005. М.: Индрик, 2005, 215—232.

Летучий А. Б. Диалектный корпус: состав и особенности разметки // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, с. 114—128.

Ляшевская О. Н. К проблеме лемматизации несловарных слов // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: Труды международной конференции «Диалог'2007», 407—412.

Ляшевская О. Н. Лексико-семантическая разметка имен существительных в Национальном корпусе русского языка // Горизонты прикладной лингвистики и лингвистических технологий. Тезисы Международной научной конференции MegaLing'2007. Украина, Крым, Партенит, 24 — 28 сентября 2007 г., 133—134

Ляшевская О. Н. О частотном словаре Национального корпуса русского языка // Слово и словарь = Vocabulum et vocabularium: сб. науч. тр. по лексикографии. Гродно: ГрГУ, 2007.

Ляшевская О. Н., Плунгян В. А., Поляков А. Е., Савчук С. О., Сичинава Д. В. Обработка текстов для Национального корпуса русского языка: технологическая цепочка. Международная конференция «Корпусная лингвистика-2004». Тезисы докладов. СПб.: СПбГУ, 54—56.

Ляшевская О. Н., Плунгян В. А., Сичинава Д. В. Национальный корпус русского языка как инструмент лексикографа // Рычкова Л. В., Воронович В. Л., Емельянова С. А. (отв. ред.) Слово и словарь = Vocabulum et vocabularium: сб. науч. тр. по лексикографии. Гродно: ГрГУ, 2005, 197—202.

Ляшевская О. Н., Плунгян В. А., Сичинава Д. В. О морфологическом стандарте Корпуса современного русского языка // Научная и техническая информация, сер. 2. Информационные процессы и системы, 2005, № 6, 2—9.

Ляшевская О. Н., Плунгян В. А., Сичинава Д. В. О морфологическом стандарте Национального корпуса русского языка // Национальный корпус русского языка: 2003-2005. Результаты и перспективы. — М., 2005. 111—135.

Ляшевская О. Н., Рахилина Е. В. Многозначность сквозь призму дискурса // Четвертая типологическая школа: Международная школа по лингвистической типологии и антропологии. Ереван, 21-28 сентября 2005 г. Материалы лекций и семинаров. М.: РГГУ, 2005, 229—231.

Ляшевская О. Н., Рахилина Е. В. Топология в классификации русских предметных имен // Русский язык: исторические судьбы и современность: III Международный конгресс исследователей русского языка (Москва, МГУ им. М. В. Ломоносова, филологический факультет, 20-23 марта 2007 г.): Труды и материалы / Сост. М. Л. Ремнёва, А. А. Поликарпов. — М., МАКС Пресс, 2007, 469—470

Ляшевская О. Н., Сичинава Д. В., Кобрицов Б. П. Автоматизация построения словаря на материале массива несловарных словоформ // Браславский П. И. (отв. ред.), Интернет-математика – 2007: сборник работ участников конкурса научных проектов по информационному поиску. Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2007.

Молдован А. М., Плунгян В. А., Сичинава Д. В. Национальный корпус русского языка: новые перспективы русистики // Русский язык: исторические судьбы и современность: III Международный конгресс исследователей русского языка (Москва, МГУ им. М. В. Ломоносова, филологический факультет, 20-23 марта 2007 г.): Труды и материалы / Сост. М. Л. Ремнёва, А. А. Поликарпов. — М., МАКС Пресс, 2007, 26—27

Национальный корпус русского языка: 2003—2005. Сборник статей. М.: Индрик, 2005.

Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009.

- Орехов Б. В. Параллельный корпус переводов «Слова о полку Игореве»: итоги и перспективы // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 462—473.
- Оскольская С. А. Корпус письменных текстов XIX века: сферы употребления и жанровое разнообразие // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 46—51.
- Падучева Е. В. НКРЯ как ресурс при исследовании предметной соотнесенности имен // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 374—382.
- Перцов Н. В. К суждениям о фактах русского языка в свете корпусных данных // Русский язык в научном освещении. 2006. № 1(11), 227—245.
- Перцов Н. В. О роли корпусов в лингвистических исследованиях // Труды международной конференции «Корпусная лингвистика–2006». — СПб.: Изд-во С. Петерб. ун-та, 2006, 318—331
- Пильщиков И. А., Старостин А. С. Основные проблемы автоматизации базовых процедур ритмико-синтаксического анализа силлабо-тонических текстов // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 298—316.
- Пичхадзе А. А. Корпус древнерусских переводов XI–XII вв. и изучение переводной книжности Древней Руси // Национальный корпус русского языка: 2003—2005. М.: Индрик, 2005, 251—262.
- Плунгян В. А. Зачем мы делаем Национальный корпус русского языка? // Отечественные записки. 2005. № 2, 296—308.
- Плунгян В. А. Зачем нужен Национальный корпус русского языка? Неформальное введение // Национальный корпус русского языка: 2003—2005. М.: Индрик, 2005, 6—20
- Плунгян В. А. «Интегрум» и Национальный корпус русского языка в лингвистических исследованиях // Г. Никипорец-Такигава (ред.). *Integrum: точные методы и гуманитарные науки.* — М.: Летний сад, 2006, 76—84.
- Плунгян В. А. Корпус как инструмент и как идеология: о некоторых уроках современной корпусной лингвистики // Русский язык в научном освещении, 2008, No. 16 (2), 7—20.
- Плунгян В. А. Интервью // Портал bogoslov.ru, 1.02.2010
- Плунгян В. А., Орехов Б. В. Интервью (аудиозапись, формат mp3) // Передача «Мысли вслух» на радио Башкортостан, февраль 2011
- Плунгян В. А., Резникова Т. И., Сичинава Д. В. Национальный корпус русского языка: общая характеристика // НТИ, сер. 2, 2005, № 3, 9—13.

Плунгян В. А., Сичинава Д. В. Национальный корпус русского языка: опыт создания корпусов текстов современного русского языка // Л. Н. Беляева и др. (ред.). Труды Межд. конференции «Корпусная лингвистика-2004». СПб: СПбГУ, 2004, 216—238.

Поляков А. Е. Технология подготовки информации в Национальном корпусе русского языка // Национальный корпус русского языка: 2003-2005. Результаты и перспективы. — М., 2005, 175—192.

Рахилина Е. В. Национальный корпус русского языка: Зачем он славистам? // Die Welt der Slaven LIII, 2008, 1—10.

Рахилина Е. В. Корпус как творческий проект // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 7—26.

Рахилина Е. В., Кобрицов Б. П., Кустова Г. И., Ляшевская О. Н., Шеманаева О. Ю. Многозначность как прикладная проблема: лексико-семантическая разметка в национальном корпусе русского языка // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: Труды международной конференции «Диалог 2006» (Бекасово, 31 мая — 4 июня 2006 г.) / Под ред. Н. И. Лауфер, А. С. Нариньяни, В. П. Селегея. — М.: Изд-во РГГУ, 2006.

Рахилина Е. В., Кустова Г. И., Ляшевская О. Н., Резникова Т. И., Шеманаева О. Ю. Задачи и принципы семантической разметки лексики в НКРЯ // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 215—239.

Резникова Т. И. Корпуса славянских языков в интернете: Обзор ресурсов // Die Welt der Slaven LIII, 2008, 10—38.

Резникова Т. И. Славянская корпусная лингвистика: современное состояние ресурсов // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 402—461.

Резникова Т. И., Копотев М. В. Лингвистически аннотированные корпуса русского языка (обзор общедоступных ресурсов) // Национальный корпус русского языка: 2003—2005. М.: Индрик, 2005, 31—61.

Шмелёв А. Д. Языковые факты и корпусные данные // Русский язык в научном освещении, 2010, 19 (1), 236—265.

#### **Дополнительная литература**

Савчук С. О. Метатекстовая разметка в Национальном корпусе русского языка: базовые принципы и основные функции // Национальный корпус русского языка: 2003-2005. Результаты и перспективы. — М., 2005, 62—88

Савчук С. О. Корпус текстов первой половины XX века: текущее состояние и перспективы // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 27—45.

Савчук С. О., Сичинава Д. В. Корпус русских текстов XVIII века в составе НКРЯ: проблемы и перспективы // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 52—70.

Савчук С. О., Сичинава Д. В. Обучающий корпус русского языка и его использование в преподавательской практике // Национальный корпус русского языка: 2006—2008. Новые результаты и перспективы. СПб.: Нестор-История, 2009, 317—334.

Савчук С. О., Сичинава Д. В., Гарипов И. Подкорпус текстов XVIII века в составе Национального корпуса русского языка: из опыта работы // Web Journal of Formal, Computational & Cognitive Linguistics. Специальный выпуск (Труды Российского научно-образовательного центра по лингвистике им И.А. Бодуэна де Куртенэ), 2006.

Савчук С. О., Соколова Е. Г. Тексты ограниченного обращения в составе Национального корпуса русского языка // НТИ, Серия 2, №3, 2005, 23—30

Савчук С. О., Шаров С. А. Типология текстов для представительного корпуса // Труды международной конференции «Корпусная лингвистика — 2004». Издательство С.-Петербургского университета 2004, 352—362.

Сичинава Д. В. К проблеме создания корпусов русского языка // Научно-техническая информация, серия 2, № 11, 2002, 25—31

Сичинава Д. В. Национальный корпус русского языка: очерк предыстории // Национальный корпус русского языка: 2003—2005. М.: Индрик, 2005, 21—30.

Сичинава Д. В. Обработка текстов с грамматической разметкой: инструкция разметчика // Национальный корпус русского языка: 2003-2005. Результаты и перспективы. — М., 2005, 136—154.

Сичинава Д. В. Комплексное исследование одноязычного и параллельного корпусов в грамматических исследованиях // Труды Международной конференции «Корпусная лингвистика—2011», СПб., СПбГУ, С. 316—332.

Шаров С. А. Централизованное планирование vs. стихия рынка: сравнение лексического и жанрового разнообразия в Национальном Корпусе Русского Языка и Интернете // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: Труды международной конференции «Диалог 2007». М, 2007.

Шеманаева О. Ю., Кустова Г. И., Ляшевская О. Н., Рахилина Е. В. Семантические фильтры для разрешения многозначности в Национальном корпусе русского языка: прилагательные // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: Труды международной конференции «Диалог 2007», 582—587.

## **6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».**

Академик: словари и энциклопедии на Академике [Электронный ресурс]  
<https://dic.academic.ru>

Справочно-информационный портал по современному русскому языку [Электронный ресурс] - <http://www.gramota.ru>

Национальный корпус русского языка: [www. HYPERLINK](http://www.hyperlink)

["http://www.ruscorpora.ru/"ruscorpora.ru](http://www.ruscorpora.ru/)

Семантический калькулятор <https://rusvectores.org/ru/calculator/>

Текстометр <https://textometr.ru/>

Национальная электронная библиотека (НЭБ) [www.rusneb.ru](http://www.rusneb.ru)

ELibrary.ru Научная электронная библиотека [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)

Электронная библиотека Grebennikon.ru [www.grebennikon.ru](http://www.grebennikon.ru)

Cambridge University Press

ProQuest Dissertation & Theses Global

SAGE Journals

Taylor and Francis

JSTOR

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)**

Занятия по курсу «Научный стиль речи» проходят с максимальной эффективностью, если проводить их в компьютерном классе с доступом в Интернет и экраном для презентаций. Минимально необходимым является наличие в аудитории доски, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по ходу объяснения и записывать задания.

Состав программного обеспечения:

При проведении занятий без специального ПО

1. Windows
2. Microsoft Office

## **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
  - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
  - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
  - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
  - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:

- автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышающих;
- акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
  - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

*Приложение 1*

### **АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Дисциплина **«Использование компьютерных технологий в преподавании русского языка как иностранного»** читается преподавателями кафедры русского языка ИФИ на втором курсе в осеннем семестре.

**Цель курса «Компьютерные технологии в преподавании русского языка как иностранного»** – показать, какие актуальные современные разработки могут помочь сделать преподавание русского языка эффективнее.

Для этого предполагается решить следующие учебные **задачи**:

- дать основное представление о современных компьютерных технологиях, которые могут быть применены в практике преподавания РКИ
- сформировать у магистров базовые умения работы с компьютерными программами, которые могут быть эффективны в практике преподавания РКИ
- научить создавать собственный учебный контент с применением новых компьютерных технологий

Дисциплина направлена на **формирование** следующих **компетенций**:

**ПК-1.1** Демонстрирует знание системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации.

**ПК-1.2.** Способен проводить исследования в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики.

**ПК-1.3** Способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.

**УК-5.1** Учитывает при социальной и профессиональной коммуникации языковые нормы устного общения и этические нормы поведения, принятые в других культурах.

**УК-5.2** Имеет представление об основных способах, формах, стратегиях межкультурного взаимодействия.

**УК-5.3** Способен интерпретировать литературные, языковые, исторические, культурные факты с учетом социокультурных традиций различных социальных групп

В ходе освоения дисциплины магистры должны:

**Знать:** основные этапы развития русского и изучаемого иностранного языка, отечественной и зарубежной литературы, периодизацию, основные закономерности развития и эволюции, основные положения и концепции в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики, различных литературных и фольклорных жанров; основную литературоведческую и лингвистическую терминологию, основные требования информационной безопасности, основные виды и формы межкультурной коммуникации; эффективные стратегии и тактики в области межкультурного диалога, различные

способы, формы и механизмы межкультурного общения, социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские учения.

**Уметь:** социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские учения, соотносить теоретические знания в области языкознания и литературоведения с конкретным языковым и литературным материалом, давать историко-литературную и языковую интерпретацию прочитанного текста, определять жанровую и языковую специфику литературного явления, решать задачи по поиску источников и научной литературы, оперировать знаниями культуры в процессе коммуникации; проявлять национальную терпимость, уважительное отношение к языкам, традициям и культуре других народов, ориентироваться в сфере изучения и осуществления межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах его реализации; рассматривать процесс межкультурной коммуникации в синхроническом и диахроническом аспектах, находить, сравнивать и обобщать лингвокультурологическую и страноведческую информацию, получаемую из разных источников.

**Владеть:** понятийным аппаратом теоретической и исторической поэтики; навыками самостоятельного проведения научных исследований в области языкознания и литературоведения, а также использования их в письменной, устной и виртуальной коммуникации, практическим опытом применения литературоведческих и лингвистических концепций к анализу литературных, литературно-критических и фольклорных текстов, опытом библиографического разыскания и описания, навыками поиска научной литературы и составления списка источников и литературы для научной работы, навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов, способностью преодолевать влияние стереотипов при изучении и осуществлении межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения, способностью интерпретировать литературные тексты и речевые высказывания представителей другой культуры и соотносить их с явлениями собственной культуры.

По дисциплине предусмотрена **промежуточная аттестация** в форме зачета с оценкой

**Общая трудоемкость** освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы.